

CURRICULUM VITAE

Roma, 22 ottobre 2021

I – Informazioni generali

nome e cognome	Maria BIDOVEC cgt SINCOVICH
data di nascita	
luogo di nascita	
cittadinanza	
residenza	
telefono cellulare	
telefono privato:	
email privata:	
email di ateneo:	
lingue conosciute:	attive: italiano, sloveno, tedesco, croato passive: polacco, inglese, russo, bulgaro

II – Formazione

a) studi scolastici e universitari

Diploma	1980	Roma	Maturità classica (60/60)
Laurea	1993	Università di Roma “La Sapienza”	Lingue e letterature straniere moderne (110 e lode)
Dottorato di ricerca	2004	Università di Roma “La Sapienza”	Slavistica

b) corsi, borse di studio e di perfezionamento

1984	Goethe-Institut Rom (Roma)	<i>Großes Deutsches Sprachdiplom (C2)</i> (votazione finale: <i>sehr gut</i>)
1987	Polonicum, Uniwersytet Warszawski, (Varsavia, Polonia)	corso invernale di polacco
1988	Filozofska fakulteta, Ljubljanska univerza (Lubiana, Slovenia)	<i>Seminar slovenskega jezika, literature in kulture</i>
1988	Velikotárnovski universitet (Veliko Tárnovo, Bulgaria)	corso estivo di bulgaro
1988	Uniwersytet Warszawski, (Varsavia, Polonia)	borsa di perfezionamento
1989	Filozofska fakulteta, Ljubljanska univerza (Lubiana, Slovenia)	<i>Seminar slovenskega jezika, literature in kulture</i>
2001	Filozofska fakulteta, Ljubljanska	<i>Seminar slovenskega jezika, literature in kulture</i>

	univerza (Lubiana, Slovenia)	
2002	Filozofska fakulteta, Ljubljanska univerza (Lubiana, Slovenia)	<i>Seminar slovenskega jezika, literature in kulture</i>

III – Esperienze lavorative

a) accademiche

inizio	fine	istituzione	ruolo
A/A 2005-2006	A/A 2008-2009	Università di Roma “La Sapienza”	professore a contratto
A/A 2009-2010	A/A 2018-2019	Università di Udine	professore aggregato (RU)
A/A 2009-2010	A/A 2013-2014	Università di Roma “La Sapienza”	professore affidatario
A/A 2015-2016	A/A 2018-2019	Università di Napoli “L’Orientale”	professore affidatario
A/A 2018-2019	A/A 2020-2021	Università di Napoli “L’Orientale”	professore aggregato (RU)
A/A 2020-2021	in corso	Università di Napoli “L’Orientale”	professore associato

b) extra-accademiche

inizio	fine	istituzione	ruolo
1988	2009	RAI International, RAI Radiotelevisione italiana, Roma	redazione, traduzione, messa in onda, speakeraggio (in sloveno; occasionalmente in tedesco)
1990	2009	Bibliotheca Hertziana, Roma (Max-Planck-Gesellschaft München)	traduzioni scientifiche e archiviazione computerizzata di dati (in tedesco)

ELENCO CRONOLOGICO DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE (selezione):

(Unora – IRIS: <https://unora.unior.it/simple-search?query=Bidovec#.X9DtmIVKjIU>)

n°	titolo ed edizione	ISBN / ISSN / DOI
1	Maria Bidovec, Vera Vetrih, <i>Verbi sloveni – Slovenski glagoli. 2.260 verbi sloveni con traduzione italiana. Strumento didattico per l'apprendimento e l'insegnamento dello sloveno come lingua straniera</i> , Mladika, Trieste 2003	88-7342-040-0
2	Maria Bidovec, "Johann Weichard Valvasor: polimata, nonché avvincente narratore nella Carniola del Seicento", in: <i>eSamizdat</i> 2004 (II) 3, pp. 77-83	1723-4042
3	Maria Bidovec, "Valvasor in zgodnja narativnost na Kranjskem: Povedke v <i>Slavi vojvodine Kranjske</i> ", in: <i>Slovstvena folkloristika</i> 3 (2004), pp. 42-46	1581-4793
4	Barica Smole, <i>Gioco per dieci dita</i> . A cura e con traduzione di Maria Bidovec. "Il racconto come punta dell'iceberg. Della <i>kratka zgodba</i> e del postmodernismo in Slovenia", in: <i>Slavia</i> , rivista trimestrale di cultura, anno XV, numero 2-2006, aprile-giugno 2006, pp. 127-143	2038-0968
5	<i>Fiabe e leggende slovene</i> . A cura e con un'introduzione (p. 7-46) di Maria Bidovec. Besa Editrice, Nardò (LE) 2007 (rist. nel 2011) – pp. tot. 164	9788849704129 9788862800358
6	Ciril Kosmač, <i>Sulle orme di un vagabondo – Due racconti</i> . A cura, e con traduzione e introduzione (pp. 5-79) di Maria Bidovec, Mladika, Trieste 2007 – pp. tot. 184	9788873421160
7	Maria Bidovec, <i>Le Storie bizzarre</i> di Veronika Simoniti, in <i>Slavia</i> , rivista trimestrale di cultura, anno XVII, numero 2-2008, aprile-giugno 2008, pp. 56-66	2038-0968
8	Irmgard Palladino, Maria Bidovec, <i>Johann Weichard von Valvasor (1641-1693) – Protagonist der Wissenschaftsrevolution der Frühen Neuzeit – Leben, Werk und Nachlass</i> , Böhlau Verlag, Wien 2008 – pp. tot. 208	978-3-205-77719-9
9	Maria Bidovec, <i>Raccontare la Slovenia. Narratività ed echi della cultura popolare in Die Ehre dess Herzogthums Crain di J.W. Valvasor</i> , Collana "Biblioteca di Studi Slavistici" diretta da G. Brogi Bercoff e M. Garzaniti, Firenze University Press, Firenze 2008 – pp. tot. 412	978-88-8453-761-4 978-88-8453-760-7
10	Ivan Cankar, <i>Tre racconti</i> , traduzione e introduzione di Maria Bidovec, in: <i>eSamizdat</i> 2008 (VI) 1, pp. 239-249	1723-4042
11	Maria Bidovec, "Ritratti – Johann Weichard Valvasor", in: <i>Quaderni Giuliani di Storia</i> , anno XXIX, n. 1, gennaio-giugno 2008, Deputazione di Storia Patria per la Venezia Giulia, Trieste, pp. 157-216	1124-0970
12	Maria Bidovec, recensione di: L. Steindorff, <i>Croazia – Storia nazionale e vocazione europea</i> , postfazione di E. Ivetič, traduzione italiana di P. Budinich e S. Reina, Beit Casa Editrice, Trieste 2008, in: <i>Quaderni Giuliani di Storia</i> , anno XXIX, n. 2, luglio-dicembre 2008, Deputazione di Storia Patria per la Venezia Giulia, Trieste, pp. 497-504	1124-0970
13	Maria Bidovec, recensione di: J. Höslner, <i>Slovenia – Storia di una giovane identità europea</i> , postfazione di J. Pirjevec, traduzione italiana di P. Budinich e S. Reina, Beit Casa Editrice, Trieste 2008, in: <i>eSamizdat</i> 2009 (VII), 1, pp. 362-365	1723-4042
14	Maria Bidovec, recensione di: M. Pirjevec (a cura di), <i>L'altra anima di Trieste – saggi – racconti – testimonianze – poesie</i> , Mladika, Trieste 2008, in: <i>Studi Slavistici</i> VII (2010), pp. 423-427	1824-7601
15	Maria Bidovec, recensione di: P. Simoniti, <i>Humanismus bei den Slovenen – Slowenische Humanisten bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts</i> (trad. ted. di Marija Wakounig), Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2008, in: <i>Südost-Forschungen</i> 69/70 (2010/2011), p. 525-528	0081-9077
16	Maria Bidovec, recensione di: Z. Štrubelj, <i>Pogum besede – Primož Trubar, 500 let: 1508–2008</i> , Mohorjeva družba // Društvo Mohorjeva družba / Goriška Mohorjeva družba, Celovec / Celje / Gorizia, 2009, in: <i>Südost-Forschungen</i> 69/70 (2010/2011), p. 528-531	0081-907
17	Maria Bidovec, "Benetke nel corpus <i>Nova beseda</i> . Qualche considerazione sull'idea di Venezia in alcuni classici della letteratura slovena", in: D. Ajdačić, P. Lazarević Di Đakomo (a cura di), <i>Venecija i slovenske književnosti. Zbornik radova</i> . Beograd, SlovoSlavia, 2011, pp. 375-397	978-86-87807-03-7
18	Maria Bidovec, <i>Profilo della letteratura slovena dal 1989 a oggi. Schede sugli scrittori</i> . Lithos Editrice, laboratorio est/ovest, leo letterature, collana diretta da Luigi Marinelli, Roma 2012 – pp. tot. 294	978-88-97414-46-9

19	Maria Bidovec, "Između objektivnog opisa i fascinacije pričanja: austrijska Istra u očima I. V. Valvasora (1641. – 1693.)", in: R. Matijašić (ur.), <i>Pićanska biskupija i Pićanstina – Zbornik radova međunarodnog znanstvenog skupa održanog 23. i 24. listopada 2008. godine</i> . Pazin, Državni arhiv u Pazinu, 2012, pp. 113-119	978-953-7640-07-1
20	Maria Bidovec, "I Promessi sposi in sloveno: tre traduzioni a confronto". In: <i>Nuovi Quaderni del CRIER. I Promessi Sposi nell'Europa romantica</i> . Anno IX – 2012. Edizioni Fiorini, Verona, pp. 167-183	1826-4328
21	Maria Bidovec, "Il 'diverso' nella letteratura slovena tra secondo e terzo millennio. Qualche osservazione sulle vecchie e nuove barriere raccontate dalla prosa slovena degli ultimi vent'anni", in: Giovanna Moracci / Alberto Alberti (a cura di), <i>Linee di confine. Separazioni e processi di integrazione nello spazio culturale slavo</i> . Collana: Biblioteca di Studi slavistici, 22. Firenze University Press, Firenze 2013, pp. 307-325 (pp. tot. vol. 594)	978-88-6655-557-5
22	Roberto Dapit, Maria Bidovec (a cura di), <i>Večjezičnost in izobraževanje. Izkušnje, rezultati in izzivi v prostoru med Italijo in Slovenijo / Plurilinguismo e educazione. Esperienze, risultati e sfide nello spazio tra Italia e Slovenia</i> . Zbornik Mednarodnega posveta – Videm 6.-7. september 2012 / Atti del Convegno internazionale – Udine 6-7 settembre 2012, Università degli Studi di Udine, Centro Internazionale sul Plurilinguismo, Udine 2013 – pp. tot. 271	978-88-9059-821-0
23	Maria Bidovec, "Poučevanje slovenskega jezika in književnosti na italijanski univerzi: nekaj praktičnih razmišljanj o strategijah, težavah in rezultatih ob primerjanju rimske in videmske izkušnje / L'insegnamento della lingua e letteratura slovena nell'università italiana: qualche considerazione pratica su strategie, difficoltà e risultati confrontando l'esperienza romana e udinese", in: Roberto Dapit / Maria Bidovec (a cura di), <i>Večjezičnost in izobraževanje. Izkušnje, rezultati in izzivi v prostoru med Italijo in Slovenijo / Plurilinguismo e educazione. Esperienze, risultati e sfide nello spazio tra Italia e Slovenia</i> . Zbornik Mednarodnega posveta – Videm 6.-7. september 2012 / Atti del Convegno internazionale – Udine 6-7 settembre 2012, Università degli Studi di Udine, Centro Internazionale sul Plurilinguismo, Udine 2013, pp. 203-227 (pp. tot. vol. 271)	978-88-9059-821-0
24	Maria Bidovec, "Valvasor in prihodnost", in: H. Tivadar (a cura di), <i>Prihodnost slovenščine in slovenistik po svetu</i> . 50. seminar slovenskega jezika, literature in kulture, 30. 6.–11. 7. 2014. Zbornik predavanj. Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko, Ljubljana 2014, pp. 172-179 (pp. tot. vol. 269)	978-961-237-655-0
25	Maria Bidovec, "Janez Vajkard Valvasor (1641-1693). Kronika avtorja in kronologija recepcije <i>Slave vojvodine Kranjske</i> / Johann Weichard Valvasor (1641–1693). Chronik des Authors und Chronologie der Rezeption <i>Der Ehre Deß Hertzogthums Crain</i> ", in: J. Weiss (a cura di), <i>Studia Valvasoriana</i> , Zbornik spremnih študij ob prvem integralnem prevodu <i>Die Ehre Deß Hertzogthums Crain</i> v slovenski jezik, Zavod dežela Kranjska, Ljubljana 2014, pp. 1-22 (pp. tot. vol. 1025)	978-961-92716-0-5
26	Maria Bidovec, "Pripovednost v <i>Slavi vojvodine Kranjske</i> . Nekaj pripomb k zgradbi Valvasorjevih pripovedk in njihovim fabulativnim elementom / Narrativität in der <i>Ehre Deß Hertzogthums Crain</i> : Einige Bemerkungen zum Aufbau der Sagen Valvasors und ihren narrativen Elementen", in: J. Weiss (a cura di), <i>Studia Valvasoriana</i> , Zbornik spremnih študij ob prvem integralnem prevodu <i>Die Ehre Deß Hertzogthums Crain</i> v slovenski jezik, Zavod dežela Kranjska, Ljubljana 2014, pp. 355-399 (pp. tot. vol. 1025)	978-961-92716-0-5
27	Maria Bidovec, "Primerjava priročnikov slovenskega jezika za Italijane v zadnjih dvajsetih letih", in: M. Smolej (a cura di), <i>Obdobja 34: slovnica in slovar – aktualni jezikovni opis / Grammar and Dictionary – Current Language Description</i> (2 voll.). Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, Ljubljana 2015, pp. 107-114, I vol. (pp. tot. I vol. 432)	978-961-237-787-8
28	Maria Bidovec, Voce: "Slovenia – Letteratura", in <i>Enciclopedia Italiana</i> , IX appendice, J-Z, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, Roma 2015, pp. 532-533	978-88-12-00557-4
29	Maria Bidovec, Boris Golec, "Valvasor in Edmond Halley", in: <i>Zgodovinski časopis</i> , 69, 2015, 3-4 (152), Ljubljana, pp. 324-335	0350-5774
30	Maria Bidovec, "Il Servo Jernej di Ivan Cankar in italiano", in: <i>Studi Slavistici</i> , XIII, 2016, Firenze 2016, pp. 89-113	1824-7601
31	Maria Bidovec, "Janez Svetokriški e gli animali. Per un'introduzione al 'bestiario' del <i>Sacrum Promptuarium</i> ", in: A. Alberti, M. C. Ferro, F. Romoli (a cura di), <i>Mosty</i>	978-88-6453-456-5

MB

	<i>Mostite. Studi in onore di Marcello Garzaniti. Biblioteca di Studi Slavistici. FUP, Firenze University Press, Firenze 2016, pp. 291-306 (pp. tot. vol. 496)</i>	
32	Maria Bidovec, "Il sole in due romanzi di Ivan Cankar", in: Lj. Banjanin, P. Lazarević Di Giacomo, S. Roić, S. Šeatović (a cura di), <i>Il SoleLuna presso gli slavi meridionali</i> (2 voll.) "Slavica", collana di studi slavi diretta da G. Brogi Bercoff e M. Enrietti. Edizioni dell'Orso, Alessandria 2017, pp. 91-110, II vol. (pp. totali vol. 444)	978-88-6274-768-4
33	Maria Bidovec, Sanja Pirc, Luigi Pulvirenti (a cura di), <i>Sloveno compatto Zanichelli. Dizionario sloveno/italiano italiano/sloveno</i> . Zanichelli editore, Bologna 2017 – pp. totali 504	978-88-08-42132-6
34	Maria Bidovec, "Pouk slovenskega jezika in književnosti na italijanskih univerzah", in: A. Žele, M. Šekli (a cura di), <i>Slovenistika in slavistika v zamejstvu – Videm. Zveza društev Slavistično društvo Slovenije</i> , Ljubljana 2018, pp. 36-50 (pp. tot. vol. 408)	978-961-6715-27-0
35	Maria Bidovec, "Guerra e pace: l'Adriatico nella Gloria del Ducato di Carniola (1689)", in: P. Lazarević Di Giacomo, M. R. Leto (a cura di), <i>L'Adriatico tra sogno e realtà</i> , Collana "Studi Interadriatici" diretta da M. Genesis, E. Ivetić e P. Lazarević Di Giacomo. Edizioni dell'Orso, Alessandria 2019, pp. 65-94 (pp. tot. vol. 474)	2612-5560 978-88-6274-936-7
36	Maria Cristina Bragone, Maria Bidovec (a cura di), <i>Il mondo slavo e l'Europa. Contributi presentati al VI Congresso Italiano di Slavistica. Torino 28-30 settembre 2016. Collana "Biblioteca di Studi Slavistici"</i> , diretta da L. Salmon. Firenze University Press, Firenze 2019 – pp. totali 366	print: 2612-7687 online: 2612-7679
37	Maria Bidovec, "Slovenistika na Univerzi 'L'Orientale' v Neaplju", in: M. Nidorfer Šiškovič, S. Kranjc, M. Lutar (a cura di), <i>Slovenščina in slovenistike na univerzah po svetu</i> , Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko, Ljubljana 2019, pp. 58-61	978-961-06-0271-2
38	Maria Bidovec, "Valvasor e la buona tavola: passeggiata tra sapori, usanze e curiosità nella Carniola del Seicento", in: <i>Palaver</i> , 9 (2020), n. 2, pp. 59-94	10.1285/i22804250v9i2p59
39	Maria Bidovec, "Eminenti sloveni nelle opere di referenza ottocentesche in Italia", in: <i>Acta Histriae</i> , 28 (2020) 2, pp. 327-348	10.19233/AH.2020.XX
40	Maria Bidovec, <i>Grammatica slovena</i> , Editore Ulrico Hoepli, Milano 2021, pp. tot. 432 (I-XIV+1-418)	978-88-203-6795-4
41	Ivan Cankar, <i>Il servo Jernej e la sua giustizia [Hlapec Jernej in njegova pravica]</i> . A cura e con traduzione di Maria Bidovec, Marietti 1820, Bologna 2021	978-88-211-1045-0

Di seguito, i link tramite i quali poter accedere direttamente alle quarantuno pubblicazioni sopraelencate. Si fa presente che i link realizzati appositamente con la funzione "docsend" di dropbox scadranno il 15.11.2021.

- 1) <https://docsend.com/view/r5jykwfa874qaefi>
- 2) https://www.istrianaet.org/istria/non-istrians/valvasor/bidovec_valvasor.htm
- 3) http://cs.ijs.si/silc/SF/SF_2_3_Bidovec.pdf
- 4) <https://docsend.com/view/3bpg7k67r8iry2bb>
- 5) <https://docsend.com/view/b2qqrq2eyjis3tjr>
- 6) <https://docsend.com/view/pzhf734z2agwxpsc>
- 7) <https://docsend.com/view/gi4mzs5vvhkdwppn>
- 8) <https://docsend.com/view/peakkeyx3y5vvk58>
- 9) <https://fupress.com/catalogo/raccontare-la-slovenia/1697>
- 10) <https://www.esamizdat.it/ojs/index.php/eS/issue/view/10/10>
- 11) <https://docsend.com/view/zmjni348urf53h7d>
- 12) <https://docsend.com/view/zmjni348urf53h7d>
- 13) <https://www.esamizdat.it/ojs/index.php/eS/issue/view/8/22>
- 14) <https://www.proquest.com/docview/858020462>
- 15) <https://www.recensio.net/rezensionen/zeitschriften/sudost-forschungen.-internationale-zeitschrift-fur-geschichte-kultur-und-landeskunde-sudosteuropas/69-70-2010-2011-2/ReviewMonograph534590558/@@generate-pdf-recension?language=en>
- 16) <https://www.recensio.net/rezensionen/zeitschriften/sudost-forschungen.-internationale-zeitschrift-fur-geschichte-kultur-und-landeskunde-sudosteuropas/69-70-2010-2011-2/ReviewMonograph534590559/@@generate-pdf-recension?language=en>

- 17) <https://docsend.com/view/iuvhavy9w937khgh>
- 18) <https://docsend.com/view/5m7fc5c5ca4qqxz7>
- 19) <https://docsend.com/view/67ah8uk7ayad5ske>
- 20) <https://docsend.com/view/hb9aj6awznf53h7z>
- 21) https://media.fupress.com/files/pdf/24/2713/2713_6338
- 22) <https://docsend.com/view/mmcevyk7nyvgtwtp>
- 23) <https://docsend.com/view/uz3iwqspimq39g3j>
- 24) <https://centerslo.si/wp-content/uploads/2015/10/Bidovec.pdf>
- 25) <https://docsend.com/view/s4hzah3wciurria>
- 26) <https://docsend.com/view/3cfgbvhq8qzsreja>
- 27) https://centerslo.si/wp-content/uploads/2015/11/34_1-Bidovec-Sin.pdf
- 28) http://www.treccani.it/enciclopedia/slovenia_res-af626688-0339-11e7-b5f4-00271042e8d9_%28Enciclopedia-Italiana%29/
- 29) <https://docsend.com/view/4368i6jpmgk8fr4f>
- 30) <https://www.proquest.com/docview/1882459713>
- 31) https://media.fupress.com/files/pdf/24/3358/3358_10711
- 32) <https://docsend.com/view/ay9esvee9vm83hhw>
- 33) <https://docsend.com/view/6aptzqkmi5c5c4fv>
- 34) <https://zdsds.si/tiskovina/613/>
- 35) <https://docsend.com/view/e3cj5askw24fkbjr>
- 36) https://media.fupress.com/files/pdf/24/3934/3934_19729
- 37) <https://centerslo.si/wp-content/uploads/2019/12/Zbornik-Slovenscina-in-slovenistike-Svetovni-dnevi-2019.pdf>
- 38) <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/palaver/article/view/22735/19085>
- 39) https://zdjp.si/wp-content/uploads/2021/01/AH_28-2020-2_BIDOVEC.pdf
- 40) <https://docsend.com/view/d3s3tmmtymwxahjwx>
- 41) <https://docsend.com/view/hsgd4uuzy8vi4jd5>

ROMA, 22. 10. 2021